

**Kaliber: 4R35, 4R36, 4R37,  
4R38, 4R39, 4R71, 4R72**

**Gebruiksaanwijzing**

**SEIKO**

**SEIKO BENELUX**

Daniël Pichotstraat 17-31, 3115 JB Schiedam  
Postbus 330, 3100 AH Schiedam

## Gefeliciteerd

U bent nu de trotse eigenaar van een Seiko Automaat Chronograaf horloge Kaliber 4R35, 4R36, 4R37, 4R38, 4R39, 4R71, 4R72. Voor een plezierig gebruik raden wij u aan dit instructieboekje zorgvuldig door te lezen voordat u uw Seiko horloge gaat gebruiken. Bewaar dit instructieboekje goed, zodat u het altijd kunt raadplegen.

## Inhoudsopgave

<b>1. GEBRUIK .....</b>	<b>5</b>
Voorzorgsmaatregelen .....	5
Kenmerken van een mechanisch horloge (handopwinding en automatisch opwinden).....	8
Namen van de onderdelen en functies .....	9
Kroon.....	12
Opwinden van de veer .....	13
Instellen van de tijd en datum (4R35) .....	15
Datum aanpassen aan het eind van de maand .....	17
Instellen van de tijd, dag en datum (4R36).....	18
Datum aanpassen aan het eind van de maand .....	19
Instellen van de tijd, 24-uurswijzer en datum (4R37) .....	20
Datum aanpassen aan het eind van de maand .....	23
Instellen van de tijd (4R38/4R71/4R72) .....	24
Instellen van de tijd en 24-uurswijzer (4R39) .....	25
Hoe de vereenvoudigde wereltijd functie te gebruiken (Alleen voor modellen met de vereenvoudigde wereltijd functie).....	26

Het kompas gebruiken (alleen voor modellen met een kompas bezel of met een kompas binnenring) .....	28
Codes voor noodevacuatiesignalen (Alleen voor modellen met codes noodevacuatiesignalen).....	30

## 2. BEHOUD VAN DE KWALITEIT VAN UW HORLOGE

Dagelijks onderhoud .....	32
Uitvoering en type horloge .....	33
Lumibrite .....	34
Waterdichtheid.....	35
Magnetische resistentie.....	36
Band .....	38
Gebruik vouwsluiting lederen band (speciale sluiting) .....	41
Gebruik eenvoudig verstelbare vouwsluiting .....	46
After sales service.....	48
Nauwkeurigheid van mechanische horloges.....	50
Specificaties.....	51

## Vorzorgsmaatregelen

Houd er rekening mee dat er een risico bestaat op ernstige gevolgen, zoals ernstig letsel, indien de volgende veiligheidsvoorschriften niet strikt worden nageleefd.

### Stop direct met het dragen van het horloge in de volgende gevallen:

- Als de kast van het horloge of de band wordt aangetast door roest etc.
- Als de pinnen uit de band steken.  
\* Neem direct contact op met de dealer waar u het horloge gekocht heeft of met het Seiko Customer Service Center.

### Houd het horloge en onderdelen buiten bereik van baby's en kinderen.

Voorkom dat een baby of kind per ongeluk een van de onderdelen inslikt. Als een baby of kind per ongeluk een batterij of onderdeel heeft ingeslikt, neem dan direct contact op met een dokter voor het welzijn van de baby of het kind.

## Waarschuwingen

Gelieve er nota van te nemen dat er een risico bestaat op lichte verwondingen of materiële schade indien de volgende veiligheidsvoorschriften niet strikt worden nageleefd.

### Voorkom het dragen of opbergen van uw horloge in/op de volgende plaatsen:

- Plaatsen waar chemische producten (cosmetica zoals nagellakremover, insecten spray, thinners etc.) worden verdampt.
- Plaatsen waar de temperatuur voor lange tijd onder de 5°C of boven de 35°C blijft.
- Plaatsen met sterke magnetische velden of statische elektriciteit.
- Plaatsen waar schokken of botsingen voor kunnen komen.
- Plaatsen met veel vochtigheid.
- Stoffige plaatsen.

### Als u allergische symptomen of een geïrriteerde huid waarneemt:

Stop direct met het dragen van het horloge en neem contact op met een specialist, zoals een dermatoloog of een allergoloog.

### Andere waarschuwingen

- Het vervangen/aanpassen van de stalen bracelet vraagt om professionele kennis en vaardigheden. Vraag de dealer waar u het horloge heeft gekocht om de bracelet te vervangen/de lengte aan te passen. Wanneer u probeert de stalen bracelet aan te passen, kan er letsel aan uw hand of vingers ontstaan of kunnen delen van de bracelet verloren gaan.
- Haal het horloge niet zelf uit elkaar.
- Houd het horloge buiten bereik van baby's of kinderen. Voorzichtigheid is geboden om verwondingen, beschadigingen of een allergische reactie bij baby's of kinderen te voorkomen.



### Gebruik het horloge niet bij duiken of verzadigingsduiken.

De verschillende aangescherpte inspecties onder gesimuleerde ruwe omgeving, die meestal zijn vereist voor horloges die zijn ontworpen voor duiken of verzadigingsduiken, zijn niet uitgevoerd op waterbestendige horloges die de BAR (barometrisch druk) weergeven. Gebruik om te duiken horloges die speciaal zijn ontworpen om te duiken.



### Voorkom stromend water wat direct vanuit de kraan over het horloge loopt.

Zelfs als een horloge waterdicht is, mag het horloge niet direct onder stromend water uit een kraan worden gehouden. De waterdruk van een kraan is voldoende om te zorgen dat er vocht in het horloge binnendringt.



### Draai of trek de kroon niet uit als het horloge nat is.

Water kan in het horloge terecht komen.

\* Als de binnenkant van het glas is beslagen door condens of als er voor langere tijd waterdruppels aan de binnenkant van het horloge verschijnen, is de waterdichtheid prestatie van het horloge verslechterd. Neem direct contact op met de dealer waar u het horloge heeft gekocht of met het Seiko Customer Service Center.



### Laat geen vocht, transpiratie of vuil voor langere tijd op het horloge.

Wees bewust van het risico dat de waterdichtheid van het horloge kan verminderen vanwege de aantasting van de pakkingen.



### Draag uw horloge niet tijdens een bad of sauna.

Stoom, zeep of sommige bestanddelen van hete bronnen kunnen de waterdichtheid van het horloge aantasten.

## Kenmerken van een mechanisch horloge

(handopwinding en automatisch opwinden)

- Dit mechanische horloge werkt op energie die wordt verkregen door middel van een veer.
- Wanneer het horloge volledig stilstaat, kunt u de veer opwinden door de kroon handmatig ongeveer 20 keer rond te draaien, waarna het horloge gaat lopen.
- Bij een quartzhorloge wordt de afwijking per maand of per jaar aangegeven. Bij een mechanisch horloge wordt de nauwkeurigheid gewoonlijk per dag aangegeven (vóór-/ achterlopen per dag).
- De nauwkeurigheid van een mechanisch horloge bij normaal gebruik wordt bepaald door de gebruiksomstandigheden (hoe lang het horloge om de pols wordt gedragen, de omgevingstemperatuur, handbewegingen en hoe ver de veer is opgewonden).
- Wanneer het horloge wordt blootgesteld aan sterke magnetische krachten, loopt het voor korte tijd vóór of achter. Wanneer het horloge in een sterk magnetisch veld terechtkomt, kunnen onderdelen van het horloge magnetisch worden. In dat geval moet het horloge gedemagnetiseerd worden. Neem hiervoor contact op met de verkoper van uw horloge.

## Namen van de onderdelen en functies

4R35



1. Minutenwijzer
2. Uurwijzer
3. Secondewijzer
4. Datum
5. Kroon
  - a) Normale positie: opwinden veer (handmatig)
  - b) Eerste klik positie: datum instellen
  - c) Tweede klik positie: tijd instellen

4R36



1. Minutenwijzer
2. Uurwijzer
3. Secondewijzer
4. Dag en datum
5. Kroon
  - a) Normale positie: opwinden veer (handmatig)
  - b) Eerste klik positie: dag en datum instellen
  - c) Tweede klik positie: tijd instellen

De positie en ontwerp van elke wijzerplaat kan verschillen, afhankelijk van het model (design).

### 4R37



1. 24-uurswijzer
2. Uurwijzer
3. Secondewijzer
4. Minutenwijzer
5. Datum
6. Kroon
  - a) Normale positie: opwinden veer (handmatig)
  - b) Eerste klik positie: datum instellen
  - c) Tweede klik positie: tijd instellen

### 4R38 / 4R71 / 4R72



1. Minutenwijzer
2. Uurwijzer
3. Secondewijzer
4. Kroon
  - a) Normale positie: opwinden veer (handmatig)
  - b) Eerste klik positie: datum instellen

### 4R39



1. 24-uurswijzer
2. Uurwijzer
3. Secondewijzer
4. Minutenwijzer
5. Kroon
  - a) Normale positie: opwinden veer (handmatig)
  - b) Eerste klik positie: datum instellen

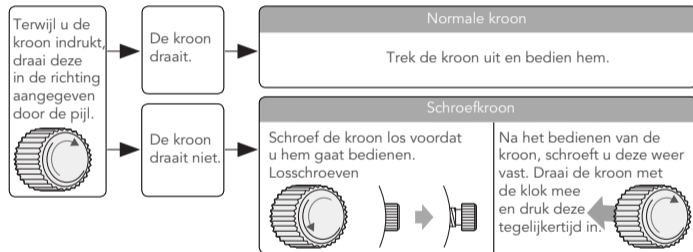
De positie en ontwerp van elke wijzerplaat kan verschillen, afhankelijk van het model (design).

De positie en ontwerp van elke wijzerplaat kan verschillen, afhankelijk van het model (design).

## Kroon

Er zijn twee soorten kronen, een normale kroon en een geschroefde kroon.

Controleer welke type kroon uw horloge heeft.



\* Draai de kroon bij het vergrendelen langzaam en voorzichtig, en zorg dat het schroefdraad goed ingrijpt. Dit kan storingen voorkomen en de waterdichtheid verhogen.

\* Druk de kroon niet geforceerd in; hierdoor kan het schroefdraad in de kast beschadigd raken.

## Opwinden van de veer

- Dit horloge wordt automatisch opgewonden, maar is tevens uitgerust met een handmatig opwindmechanisme.
- Wanneer het horloge om de pols wordt gedragen, wordt de veer van het horloge opgewonden door de armbewegingen van de drager van het horloge. Het horloge kan ook handmatig worden opgewonden door de kroon te draaien.
- Wanneer uw horloge volledig stilstaat, is het aanbevolen de veer handmatig op te winden door de kroon te draaien of het horloge heen en weer te bewegen totdat de secondewijzer gaat lopen. Stel vervolgens de tijd en datum in voordat u het horloge om de pols doet. Om het horloge op te winden, draait u de kroon los door hem linksom te draaien en vervolgens draait u deze langzaam rechtsom. Op deze manier kan het horloge volledig worden opgewonden. Het horloge kan niet worden opgewonden door de kroon linksom te draaien. Wanneer u de kroon blijft draaien zal dit het mechanisme van het horloge echter niet beschadigen
- \* Voor het horloge met een schroefkroon, moet u de kroon ontgrendelen voordat u deze bedient en moet u deze na gebruik weer vergrendelen.
- Nadat het horloge volledig is opgewonden, loopt het ongeveer 41 uur.

- Wanneer het horloge wordt gebruikt terwijl het nog niet volledig is opgewonden, kunnen afwijkingen optreden. Om dit te voorkomen dient u het horloge meer dan 10 uur per dag te dragen. Als u het horloge niet om uw pols draagt, maar bijvoorbeeld op uw bureau legt, wind het horloge dan elke dag op een vast tijdstip op.
- Wanneer uw horloge stilstaat en de veer van uw horloge helemaal ontspannen is, gaat het horloge niet direct nadat u de veer door middel van de kroon hebt opgewonden weer lopen. Dit komt doordat het draaimoment van de veer (aandrijvingskracht) aan het begin van de spiraal laag is als gevolg van de eigenschappen van mechanische horloges. De secondewijzer begint pas te lopen wanneer het draaimoment een bepaalde mate van aandrijvingskracht heeft bereikt nadat de veer is opgewonden. Als u het horloge heen en weer beweegt, wordt de balans gedwongen te gaan draaien en begint het horloge eerder te lopen.

## Instellen van de tijd en datum (4R35)

Het horloge is voorzien van een datumfunctie en is zodanig ontworpen dat de datum één keer per 24 uur verspringt. De datum verspringt rond 12 uur 's nachts. Wanneer AM/PM verkeerd is ingesteld, verspringt de datum rond 12 uur in de middag.

### Waarschuwing

Stel de datum niet in tussen 21:00 uur en 01:00 uur, omdat deze dan wellicht niet op het juiste tijdstip verspringt en omdat dit kan leiden tot een defect.

#### 1. Trek de kroon uit tot de eerste klik.

\* Voor modellen met een schroefkroon, schroef de kroon los voordat u hem gaat bedienen.



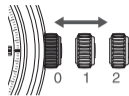
Trek de kroon uit tot de eerste klik.

2. De datum kan worden ingesteld door de kroon te draaien. Draai tot de datum van de vorige dag verschijnt. Bijv. Wanneer het vandaag de zesde van de maand is, zet dan eerst de datum op "5". Draai de kroon tegen de klok in om de datum in te stellen.



### 3. Trek de kroon uit tot de tweede klik en stel de tijd in.

- \* Trek de kroon uit tot de tweede klik wanneer de secondewijzer op de 12-uur positie staat. (De secondewijzer zal op deze plek stoppen). Draai de kroon zodat de wijzers vooruitgaan en de gewenste datum verschijnt. De tijd is nu ingesteld op AM. Beweeg de wijzers vooruit totdat ze op de juiste tijd staan.



### 4. Duw de kroon weer terug in de normale positie gelijktijdig met een tijdsignaal.

De secondewijzer zal gelijk gaan lopen.

- \* De telefonische tijdsignaaldienst is nuttig om de secondewijzer precies in te stellen.
- \* Voor modellen met een schroefkroon, schroef de kroon weer vast na het bedienen van de kroon.

#### Waarschuwing

Het mechanisme van mechanische horloges verschilt van quartz horloges. Wanneer u de tijd instelt, zorg er dan voor dat u de minutenwijzer een paar minuten voor de gewenste tijd zet en zet dan vervolgens de wijzer op de gewenste tijd.

## Datum aanpassen aan het eind van de maand

U dient de datum op de eerste dag na een maand met minder dan 31 dagen aan te passen.

Bijv. De datum in de AM periode aanpassen op de eerste dag van de maand na een maand met 30 dagen:

1. Het horloge toont "31" in plaats van "1". Trek de kroon uit tot de eerste klik.
  2. Draai de kroon tegen de klok in, zodat de datum op "1" komt te staan, en duw de kroon terug in de normale positie.
- \* Voor modellen met een schroefkroon, schroef de kroon weer vast na het bedienen van de kroon.



Trek de kroon uit tot de eerste klik.

#### Let op

Stel de datum niet in tussen 21.00 uur en 01.00 uur, omdat dit kan leiden tot een defect.

## Instellen van de tijd, dag en datum (4R36)

Uw horloge is uitgerust met een dag-datumsfunctie en is zo ontworpen dat de dag en datum iedere 24 uur veranderen. De datum zal ongeveer rond 12 uur 's nachts verspringen en de dag rond 4 uur 's nachts. Wanneer de AM/PM tijd niet goed is ingesteld, kan het zijn dat de datum in 12 uur 's middags verspringt en de dag rond 4 uur 's middags.

### Waarschuwing

Stel de datum niet in tussen 21:00 uur en 04:00 uur. Dit kan ervoor zorgen dat de dag of datum niet op het juiste moment verspringen of kan leiden tot een defect.

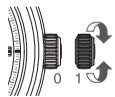
1. Trek de kroon uit tot de eerste klik.

\* Voor modellen met een schroefkroon, schroef de kroon los voordat u hem gaat bedienen.



Trek de kroon uit tot de eerste klik.

2. De dag en datum kunnen worden ingesteld door de kroon te draaien. Draai tot de dag en datum van de vorige dag verschijnen. Bijv. Wanneer het vandaag de zesde van de maand is, zet dan eerst de datum op "5".



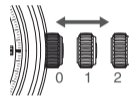
Stel de dag in

Stel de datum in

Draai de kroon tegen de klok in om de datum in te stellen en draai de kroon met de klok mee om de dag in te stellen. Voor modellen met een tweetalige dag display, kies de taal van uw voorkeur bij het instellen van de dag.

3. Trek de kroon uit tot de tweede klik en stel de tijd in.

\* Trek de kroon uit tot de tweede klik wanneer de secondewijzer op de 12-uur positie staat. (De secondewijzer zal op deze plek stoppen). Draai de kroon zodat de wijzers vooruitgaan en de gewenste datum verschijnt. De tijd is nu ingesteld op AM. Beweeg de wijzers vooruit totdat ze op de juiste tijd staan.



4. Duw de kroon weer terug in de normale positie gelijktijdig met een tijdsignaal. De secondewijzer zal gelijk gaan lopen.

\* Voor modellen met een schroefkroon, schroef de kroon weer vast na het bedienen van de kroon.

### Waarschuwing

Het mechanisme van mechanische horloges verschilt van quartz horloges. Wanneer u de tijd instelt, zorg er dan voor dat u de minutenwijzer een paar minuten voor de gewenste tijd zet en zet dan vervolgens de wijzer op de gewenste tijd.

## Datum aanpassen aan het eind van de maand

U dient de datum op de eerste dag na een maand met minder dan 31 dagen aan te passen.

Bijv. De datum in de AM periode aanpassen op de eerste dag van de maand na een maand met 30 dagen:

1. Het horloge toont "31" in plaats van "1". Trek de kroon uit tot de eerste klik.
2. Draai de kroon tegen de klok in, zodat de datum op "1" komt te staan, en duw de kroon terug in de normale positie.

\* Voor modellen met een schroefkroon, schroef de kroon weer vast na het bedienen van de kroon.



### Let op

Stel de datum niet in tussen 21:00 uur en 04:00 uur, omdat dit kan leiden tot een defect.

## Instellen van de tijd, 24-uurswijzers en datum (4R37)

Het horloge is voorzien van een datumfunctie en is zodanig ontworpen dat de datum één keer per 24 uur verspringt.

Het horloge is ook voorzien van een 24-uurswijzer, wat gebruikt kan worden om na te gaan of de weergegeven tijd AM of PM is. De datum verspringt rond 12 uur 's nachts. Wanneer AM/PM verkeerd is ingesteld, verspringt de datum rond 12 uur in de middag. Zorg ervoor dat AM/PM correct is ingesteld met de 24-uurswijzer.

### Waarschuwing

Stel de datum niet in tussen 21:00 uur en 01:00 uur, omdat deze dan wellicht niet op het juiste tijdstip verspringt en omdat dit kan leiden tot een defect.

1. Trek de kroon uit tot de eerste klik.

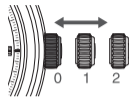
\* Voor modellen met een schroefkroon, schroef de kroon los voordat u hem gaat bedienen.



2. De datum kan worden ingesteld door de kroon tegen de klok in te draaien.

3. Trek de kroon uit tot de tweede klik en stel de tijd in.

\* Trek de kroon uit tot de tweede klik wanneer de secondewijzer op de 12-uur positie staat. (De secondewijzer zal op deze plek stoppen). Draai de kroon zodat de wijzers vooruitgaan en de gewenste datum verschijnt. De tijd is nu ingesteld op AM. Beweeg de wijzers vooruit totdat ze op de juiste tijd staan. De uurwijzer en de 24-uurswijzer bewegen samen, dus controleer de instelling AM/PM met de 24-uurswijzer terwijl u de huidige tijd instelt.



4. Duw de kroon weer terug in de normale positie gelijktijdig met een tijdsignaal.

De secondewijzer zal gelijk gaan lopen.

\* Voor modellen met een schroefkroon, schroef de kroon weer vast na het bedienen van de kroon.

### Waarschuwing

Het mechanisme van mechanische horloges verschilt van quartz horloges. Wanneer u de tijd instelt, zorg er dan voor dat u de minutenwijzer een paar minuten voor de gewenste tijd zet en zet dan vervolgens de wijzer op de gewenste tijd.

## Datum aanpassen aan het eind van de maand

U dient de datum op de eerste dag na een maand met minder dan 31 dagen aan te passen.

Bijv. De datum in de AM periode aanpassen op de eerste dag van de maand na een maand met 30 dagen:

1. Het horloge toont "31" in plaats van "1". Trek de kroon uit tot de eerste klik.
2. Draai de kroon tegen de klok in, zodat de datum op "1" komt te staan, en duw de kroon terug in de normale positie.



Trek de kroon uit tot de eerste klik.

\* Voor modellen met een schroefkroon, schroef de kroon weer vast na het bedienen van de kroon.

### Let op

Stel de datum niet in tussen 21.00 uur en 01.00 uur, omdat dit kan leiden tot een defect.

## Instellen van de tijd (4R38/4R71/4R72)

1. Trek de kroon uit tot de eerste klik en stel de tijd in.

\* Voor modellen met een schroefkroon, schroef de kroon los voordat u hem gaat bedienen. Trek de kroon uit tot de eerste klik wanneer de secundewijzer op de 12-uur positie staat. (De secundewijzer zal op deze plek stoppen). Draai de kroon zodat de wijzers vooruitgaan en stel de juiste tijd in.



Trek de kroon uit tot de eerste klik.

2. Duw de kroon weer terug in de normale positie gelijktijdig met een tijdsignaal.

De secundewijzer zal gelijk gaan lopen.

\* Voor modellen met een schroefkroon, schroef de kroon weer vast na het bedienen van de kroon.

### Waarschuwing

Het mechanisme van mechanische horloges verschilt van quartz horloges. Wanneer u de tijd instelt, zorg er dan voor dat u de minutenwijzer een paar minuten voor de gewenste tijd zet en zet dan vervolgens de wijzer op de gewenste tijd.

## Instellen van de tijd en 24-uurswijzer (4R39)

1. Trek de kroon uit tot de eerste klik en stel de tijd in.

\* Voor modellen met een schroefkroon, schroef de kroon los voordat u hem gaat bedienen. Trek de kroon uit tot de eerste klik wanneer de secundewijzer op de 12-uur positie staat. (De secundewijzer zal op deze plek stoppen). Draai de kroon zodat de wijzers vooruitgaan en stel de juiste tijd in. De uurwijzer en de 24-uurswijzer bewegen samen, dus controleer de instelling AM/PM met de 24-uurswijzer terwijl u de huidige tijd instelt.



Trek de kroon uit tot de eerste klik.

2. Duw de kroon weer terug in de normale positie gelijktijdig met een tijdsignaal.

De secundewijzer zal gelijk gaan lopen.

\* Voor modellen met een schroefkroon, schroef de kroon weer vast na het bedienen van de kroon.

### Waarschuwing

Het mechanisme van mechanische horloges verschilt van quartz horloges. Wanneer u de tijd instelt, zorg er dan voor dat u de minutenwijzer een paar minuten voor de gewenste tijd zet en zet dan vervolgens de wijzer op de gewenste tijd.

# Hoe de vereenvoudigde wereldtijdfunctie te gebruiken

(Alleen voor modellen met de vereenvoudigde wereldtijdfunctie)

Door de namen van de grote wereldsteden op de draaibare bezel en de 24-uurs weergave op de wijzerplaten te gebruiken, kan de tijd in elke stad bij benadering worden afgelezen.

\* Dit is slechts een vereenvoudigde wereldtijdfunctie, en mag niet worden gebruikt waar nauwkeurigheid van cruciaal belang is.

Voorbeeld: Wanneer u in Tokyo bent en de tijd in Parijs wilt weten

Stap 1: Controleer de huidige tijd in Tokyo (in dit geval, is de tijd 14:00 (2:00 PM))

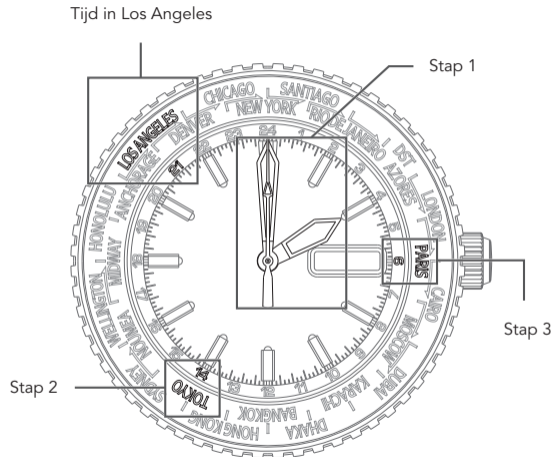
Stap 2: Stel de draaibare bezel zo in dat "TOKYO" uitlijnt met de 14 indicator.

Stap 3: Kijk hoe laat het is in "Paris" op de draaibare bezel.

(In dit geval, is het in lijn met 6 en daarom is het 6:00 AM in Parijs)

De tijd in andere steden kunnen op dezelfde manier gelezen worden.

Bijvoorbeeld, de tijd in Los Angeles kan gelezen worden als 21:00 (9:00 PM).



# Het kompas gebruiken

(alleen voor modellen met een kompas bezel of met een kompas binnenring)

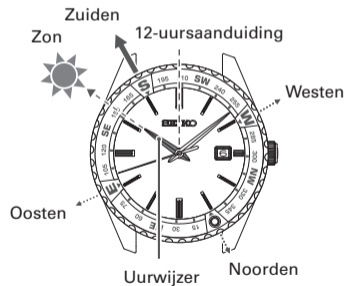
- \* Gebruik het kompas op plaatsen waar de richting van de zon kan worden bepaald
- \* Als de zomertijd van kracht is in uw regio, zorg er dan voor dat uw horloge een uur achterloopt op de huidige tijd voordat u het roterende kompas gebruikt.
- \* Het is een eenvoudig kompas en zou niet gebruikt moeten worden voor een nauwkeurige richting.

## Op het noordelijk halfrond

\* Het kompas werkt mogelijk niet goed in gebieden met lage breedtegraad (ten zuiden van de Kreeftseerkring), afhankelijk van het seizoen van het jaar.

1. Terwijl u de wijzerplaat horizontaal houdt, richt u de uurwijzer op de zon.
2. Stel "S (Zuiden)" in op de roterende kompas bezel (ring) op het middelste punt van de boog tussen de 12-uursaanduiding en de tijd aangegeven door de uurwijzer. De richting van de markeringen op het roterende kompas geven de bijbehorende richting aan.

\* In het geval van een kompas binnenring, kan deze een kroon etc. hebben voor de bediening.



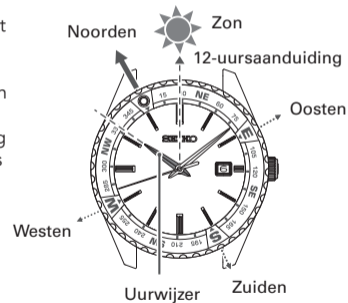
## Op het zuidelijk halfrond

\* Het kompas werkt mogelijk niet goed in gebieden met lage breedtegraad (ten zuiden van de Kreeftseerkring), afhankelijk van het seizoen van het jaar.

1. Terwijl u de wijzerplaat horizontaal houdt, richt u de uurwijzer op de zon.
2. Stel "N (Noorden)" in op de roterende kompas bezel (ring) op het middelste punt van de boog tussen de 12-uursaanduiding en de tijd aangegeven door de uurwijzer. De richting van de markeringen op het roterende kompas geven de bijbehorende richting aan.

\* "N" kan een ander teken zijn.

\* In het geval van een kompas binnenring, kan deze een kroon etc. hebben voor de bediening.

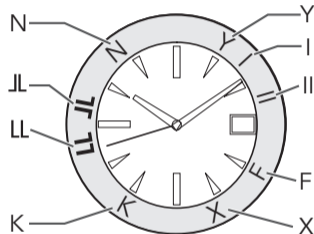


# Codes voor noodevacuatiesignalen

(Alleen voor modellen met codes voor noodevacuatiesignalen)

Negen belangrijke noodsignalen van de grond naar het vliegtuig worden op de wijzerplaat weergegeven.

- Y : JA
- N : NEE
- LL : ALLES GOED
- JL : NIET BEGREPEN
- K : GEEF RICHTING AAN OM DOOR TE GAAN
- X : NIET IN STAAT OM VERDER TE GAAN
- I : VERZOEK DOKTER
- II : VERZOEK MEDISCHE BENODIGDHEDEN
- F : VERZOEK ETEN EN WATER



## Algemeen gebruik

Indien in nood, moeten deze tekens op de grond worden getekend voor zoek & redding vaartuigen/partijen. Het teken moet ten minste 10 meter breed zijn. De tekens moeten worden georiënteerd op een noord-zuid manier. Op sneeuw, moet het teken worden gegraven als een geul of worden verhoogd, zodat het leesbaar is door schaduw. Kleding en uitrusting moeten worden gebruikt indien de fysieke kracht onvoldoende is. Gras, bomen of stenen moeten worden gebruikt indien beschikbaar in de buurt. Tijdens een reddingsoperatie kunnen vliegtuigen luidsprekers en communicatiebuizen gebruiken om contact te maken met partijen op grondniveau, maar de persoon in nood zal het moeilijk vinden om te antwoorden. Het kennen van deze antwoordmethoden kan echter een goede redding mogelijk maken



## Behoud van de kwaliteit van uw horloge

### Dagelijks onderhoud is noodzakelijk.

- Was het horloge niet wanneer de kroon is uitgetrokken.
- Veeg vocht, transpiratie of vuil weg met een zachte doek.
- Wanneer het horloge in zeewater is geweest, zorg er dan voor dat het horloge gewassen wordt met schoon water en droog het zorgvuldig af.
- Was het horloge niet met stromend water wat direct vanuit de kraan over het horloge loopt. Doe eerst wat water in een kom en dompel het horloge hierin onder om het te wassen.

\* Was uw horloge niet wanneer uw horloge niet waterdicht is 'Non water resistant' of waterdicht voor dagelijks gebruik 'water resistant for everyday life'.

» *Uitvoering en type* > p. 33

» *Waterdichtheid* > p. 35

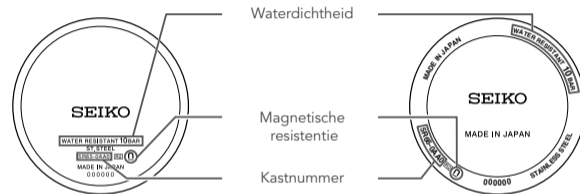
### Draai de kroon van tijd tot tijd

- Om roest te voorkomen, wordt aangeraden de kroon af en toe te draaien.
- Dezelfde procedure moet uitgevoerd worden voor een schroefkroon.

» *Kroon* > p. 12

## Uitvoering en type

De achterzijde van de kast laat het kaliber-kastnummer, magnetische resistentie en waterdichtheid van het horloge zien.



- Waterdichtheid » p. 35
- Kastnummer (Het nummer om het type van uw horloge vast te stellen.)
- Magnetische resistentie » p. 36

\* De bovenstaande afbeelding is als voorbeeld gegeven en is daarom misschien niet precies hetzelfde als uw horloge.

## LumiBrite

LumiBrite™ is een oplichtende verf die volledig ongevaarlijk is voor mens en omgeving. De stof bevat geen schadelijke of radioactieve bestanddelen. LumiBrite™ absorbeert de energie van zon- of kunstlicht binnen korte tijd en geeft in het donker licht af. Wanneer LumiBrite™ bijvoorbeeld gedurende tien minuten wordt blootgesteld aan een lichtbron van meer dan 500 lux geeft het gedurende 3 tot 5 uur licht af. Houdt u er echter rekening mee dat, wanneer LumiBrite™ opgeslagen licht afgeeft, het afgegeven lichtniveau op den duur afneemt. De duur van het afgeven van licht kan per keer verschillen, al naar gelang de lichtomstandigheden tijdens blootstelling aan licht en de afstand tussen horloge en lichtbron.

Weer conditie		Luminantiegegevens
Zonlicht	Mooi weer	100.000 lux
	Bewolkt weer	10.000 lux
Binnenshuis (overdag bij raam)	Mooi weer	3.000 lux
	Bewolkt weer	1.000 tot 3.000 lux
	Neerslag	minder dan 1.000 lux
Verlichtingsapparatuur (40-watt fluorescerend licht/daglicht)	Afstand t.o.v. horloge: 1 m	1.000 lux
	Afstand t.o.v. horloge: 3 m	500 lux (gemiddelde verlichting van ruimtes)
	Afstand t.o.v. horloge: 4 m	250 lux

## Waterdichtheid

Raadpleeg de onderstaande tabel voor de beschrijving van de waterdichtheid van uw horloge voordat u deze gebruikt.

De waterdichtheid kunt u aflezen van het achterdekseel » p. 33

Indicatie op het achterdekseel	Mate van waterdichtheid	Gebruiksconditie	
Geen indicatie	Niet waterdicht	Vermijd druppels water of transpiratie	
Water resistent	Waterbestendig voor het dagelijks leven	Het horloge is bestand tegen toevallig contact met water in het dagelijks leven, zoals bijvoorbeeld waterspatten of regen.	Waarschuwing: Het horloge kan echter niet worden gedragen tijdens het zwemmen of duiken.
Water resistent 5 bar	Waterbestendig voor dagelijks gebruik 50m WR	Het horloge is geschikt voor sporten zoals zwemmen.	
Water resistent 10 bar (20) bar	Waterbestendig voor dagelijks gebruik 100m WR (200m WR).	Het horloge is geschikt om te duiken zonder gebruik te maken van een luchtcilinder.	

# Magnetische resistentie

Uw horloge ondervindt invloed van sterke magnetische velden, het horloge kan tijdelijk voor- of achterlopen of stoppen met werken.

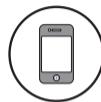
Gevaar	
Indicatie op het achterdekseel	Gebruiksomstandigheden
Geen indicatie	Houd het horloge op meer dan 5 cm afstand van magnetische producten (JIS niveau 1 standaard)
	Houd het horloge op meer dan 1 cm afstand van magnetische producten (JIS niveau 2 standaard)

Wanneer een horloge wordt blootgesteld aan sterke externe magnetische krachten, kan het tijdelijk voor of achter gaan lopen. Afhankelijk van de kracht van het effect kunnen de horlogeonderdelen magnetisch worden. Neem in dat geval contact op met de verkoper van het horloge, aangezien het horloge gedemagnetiseerd en gerepareerd moet worden. In dit geval worden u kosten in rekening gebracht, zelfs als dit binnen de garantieperiode gebeurt.

## De reden waarom een horloge wordt beïnvloed door magnetisme.

De ingebouwde balansveer kan worden beïnvloed door een sterk extern magnetisch veld.

Voorbeelden van magnetische producten die van invloed kunnen zijn op horloges:



Mobiele telefoon, smartphone, tablet (speaker)

AC adapter

Tas met magnetische gesp



Elektrisch scheerapparaat

Magnetisch kooktoestel

Draagbare radio (luidspreker)

Magnetische ketting

Magnetisch gezondheidskussen

## Band

De band raakt door het directe contact met de huid vervuild met transpiratie of stof. Gebrek aan zorg kan de band verslechteren, huidirritaties veroorzaken of vlekken op de mouw veroorzaken. Het horloge vereist veel aandacht voor een langdurig gebruik.

### Stalen band

- Vocht, transpiratie of vuil kunnen voor roestvorming zorgen, zelfs op een roestvrij stalen band, wanneer het voor lange tijd op de band zit.
- Gebrek aan zorg kan een gele/ goudkleurige gloed op mouwen veroorzaken.
- Veeg vocht, transpiratie of vuil zo snel mogelijk weg met een zachte doek.
- Om het vuil rondom de schakels van de band te verwijderen, veeg het eraf in water en borstel het vervolgens eraf met een schone tandenborstel. (Bescherm de horlogekast tegen waterspatten door het in een plastic zak te wikkelen). Maak het schoon met een zachte doek.
- Sommige titanium banden zijn voorzien van stainless steel pinnen, die een uitstekende sterkte hebben, maar er kan zich roest vormen in de stainless steel onderdelen. Wanneer roest voorkomt, kunnen pinnen gaan uitsteken of uit het horloge vallen, of de sluiting opent niet. Als dit het geval is, kunt u uzelf verwonden, stop daarom met het dragen van het horloge en vraag om een reparatie.

### Lederen band

- Een lederen band is gevoelig voor verkleuring en slijtage door vocht, transpiratie en direct zonlicht.
- Veeg vocht en transpiratie zo snel mogelijk weg met een droge doek.
- Stel het horloge niet gedurende lange tijd bloot aan direct zonlicht.
- Wees vooral voorzichtig met lichtgekleurde banden, omdat vlekken hier nog sneller zichtbaar zijn.
- Draag een horloge met een lederen band niet tijdens het douchen, zwemmen of werken met water, ook niet als het horloge waterdicht is (100m WR/200m WR).

### Urethaan band

- Een urethaan band is gevoelig voor verkleuring door licht en kan verslechteren door contact met oplossingsmiddelen of vocht uit de lucht.
- Transparante, witte of felgekleurde banden kunnen gemakkelijk andere kleuren aannemen, wat resulteert in kleurvlekken of verkleuring.
- Spoel vuil af met water en droog de band goed af met een droge doek. Bescherm de horlogekast tegen waterspatten door het bijvoorbeeld in plasticfolie te wikkelen.
- Wanneer de horlogeband zijn elasticiteit verliest, neem dan contact op met een erkende Seiko dealer om deze te laten vervangen. Wanneer u de band blijft dragen, kan deze na verloop van tijd scheuren vertonen of broos worden.

## Siliconen band

- Door de materiaaleigenschappen kan de band gemakkelijk vervuilen of verkleuren. Veeg vuil weg met een vochtige doek of een reinigingsdoekje.
- In tegenstelling tot banden van andere materialen, kunnen scheuren resulteren in het breken van de band. Let erop dat de band niet door scherpe voorwerpen beschadigd raakt.

### Opmerkingen bij huidirritatie en allergiehuidirritatie

Dit kan veroorzaakt worden door verschillende redenen zoals een allergie voor metaal/leer, of huidirritatie door wrijving, stof of tegen de band zelf.

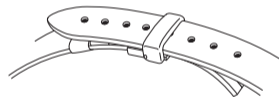
### Opmerkingen over de lengte van de band

Pas de band aan zodat er een kleine ruimte overblijft tussen het horloge en uw pols voor een goede luchtstroom. Wanneer u het horloge draagt, laat dan voldoende ruimte over zodat u een vinger tussen uw pols en het horloge kunt steken.

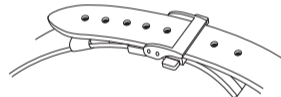
## Gebruik van de vouwsluiting lederen band (speciale sluiting)

Er zijn 3 soorten speciale sluitingen, zoals hieronder beschreven;  
Als de sluiting van uw horloge hieronder is weergegeven, kunt u de aanwijzingen op de aangegeven pagina raadplegen.

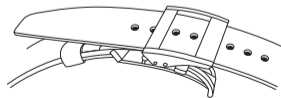
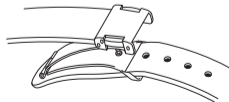
A Type » p. 42



C Type » p. 44

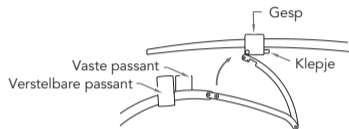


B Type » p. 43



## A Type

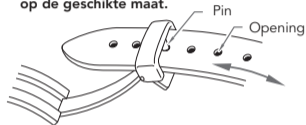
1. Til de sluiting op om de gesp los te maken.



2. Open het klepje.



3. Verwijder de pin uit de opening. Schuif de band links en rechts en plaats de pin weer in de opening op de geschikte maat.



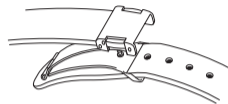
4. Maak het klepje weer vast.

\* Duw het klepje niet te hard in.

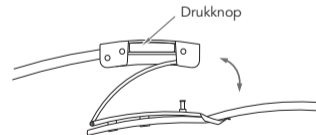


\* Bij het bevestigen van de sluiting steekt u de punt van de band in de verstelbare en vaste passant en sluit u de gesp veilig.

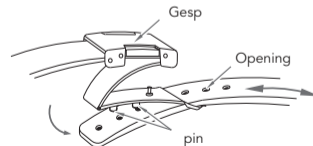
## B Type



1. Terwijl u op de drukknop van beide zijanten van het klepje drukt, tilt u de sluiting op om deze te openen.



2. Verwijder de pin uit de opening. Schuif de band links en rechts en plaats de pin weer in de opening op de geschikte lengte. Duw de gesp weer dicht en maak de sluiting vast

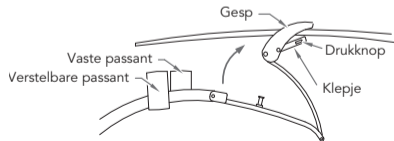


## C Type

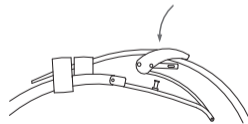


### \* Hoe draag je het horloge (openen en sluiten van de sluiting)

**1. Druk op de knop aan beide zijken van het klepje; trek de gesp omhoog.**  
De band zal automatisch uit de passant komen

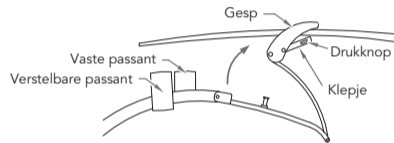


**2. Plaats de punt van de band in de verstelbare en vaste passant en maak de sluiting vast door op het frame van de gesp te drukken.**

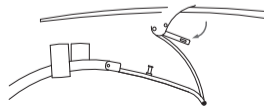


### \* De lengte van de band aanpassen

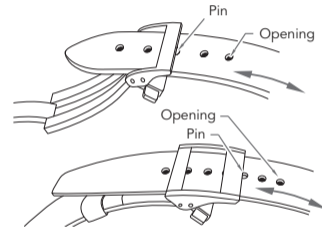
**1. Druk op de knop aan beide zijken van het klepje; trek de gesp omhoog.**  
De band zal automatisch uit de passant komen.



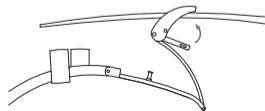
**2. Druk nogmaals op de drukknoppen om het klepje te ontgrendelen.**



**3. Verwijder de pin uit de opening van de band. Schuif de band om de lengte aan te passen en zoek de geschikte opening. Plaats de pin in de geschikte opening.**



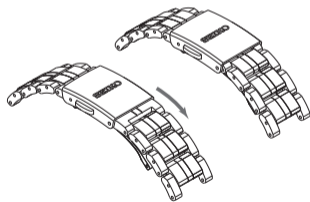
**4. Maak het klepje weer vast.**



## Gebruik eenvoudig verstelbare vouwsluiting

Sommige banden zijn voorzien van een eenvoudig verstelbare vouwsluiting met fijnafstelling van de bandlengte. Als de sluiting van uw horloge er als volgt uitziet, verwijzen wij u naar de onderstaande instructies.

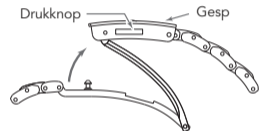
\* De band kan tot ongeveer 5 mm worden verlengd. Dit is handig als de band te strak aanvoelt of om een of andere reden ongemakkelijk zit.



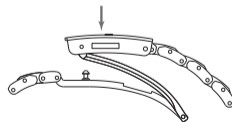
\* Hoe draag je het horloge (openen en sluiten van de sluiting)

**1. Druk licht op de drukknoppen om de sluiting te openen.**

\* Wanneer u de drukknoppen te stevig (diep) indrukt, brengt dit de verstelbare sluiting in beweging die de band verlengt.

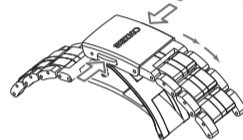


**2. Maak de sluiting vast door op het frame van de gesp te drukken.**



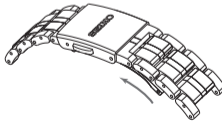
\* De lengte van de band aanpassen

**1. U kunt de band met maximaal 5 mm verlengen (2 fases) door stevig beide drukknoppen in te drukken om de verstelbare sluiting in beweging te brengen.**



**2. Maak de sluiting vast door op het frame van de gesp te drukken.**

\* Zelfs als de sluiting gesloten is, kunt u de lengte van de verstelbare sluiting van de band nog steeds inschuiven.



\* Sommige details kunnen verschillen, afhankelijk van het model. De bovenstaande afbeeldingen worden als voorbeelden gegeven.



## After Sales Service

### Opmerkingen over garantie en reparatie

- Neem contact op met de dealer waar u het horloge heeft gekocht of met een SEIKO SERVICE CENTER voor reparatie of revisie.
- Overhandig, binnen de garantieperiode, het garantiecertificaat bij reparaties.
- Garantiedekking is aangegeven in het garantiecertificaat. Lees en bewaar het zorgvuldig.
- Voor reparaties buiten de garantietermijn geldt: als de functies van het horloge hersteld kunnen worden door een reparatie, zullen we de reparatie op aanvraag en tegen betaling uitvoeren.

### Vervanging met functionele onderdelen

- Houd er rekening mee dat als originele onderdelen niet beschikbaar zijn, deze kunnen worden vervangen door alternatieve onderdelen waarvan het uiterlijk kan afwijken van de originelen.

### Controle en aanpassing door demontage en reiniging (revisie)

- Periodieke controle en revisie worden eens per 2 tot 3 jaar aanbevolen om een optimale prestatie van het horloge te behouden voor een lange tijd.
- Het raderwerk van het uurwerk van dit horloge ontvangt voortdurend kracht. Om te zorgen dat dit mechanisme constant blijft werken, wordt aangeraden om op regelmatige basis de onderdelen te reinigen, olie te verversen, af te regelen, functies te controleren en pakkingen te vervangen. De eerste revisie na de aanschaf van uw horloge is met name belangrijk voor het behoud van uw horloge. Tijdens gebruik, kan de conditie van de olie verslechteren en slijtage van de onderdelen kan optreden als gevolg van verontreiniging van olie, wat uiteindelijk ertoe kan leiden dat het horloge zelfs stopt. Onderdelen zoals de pakkingen kunnen verslechteren, de waterdichtheid kan worden aangetast als gevolg van transpiratie en vocht. Inspectie en revisie moeten door de verkoper worden uitgevoerd waar het horloge gekocht is en die gebruikmaakt van 'SEIKO GENUINE PARTS'. Vraag of de pakkingen en de push pins ook worden vervangen.
- Wanneer uw horloge wordt geïnspecteerd en afgesteld middels demontage en reiniging (revisie), kan het uurwerk van uw horloge worden vervangen.

## Nauwkeurigheid van mechanische horloges

- De nauwkeurigheid van mechanische horloges wordt aangegeven door de afwijking per dag.
- De nauwkeurigheid van mechanische horloges kan door afwijkingen als gevolg van gebruiksomstandigheden (bijv. het tijdsbestek dat het horloge om de pols wordt gedragen, armbewegingen, of de veer volledig wordt opgewonden of niet, etc.) buiten het gespecificeerde nauwkeurigheidsgebied vallen.
- Het voor- of achterlopen van mechanische horloges wordt niet aangegeven aan de hand van de afwijking per dag, maar door de afwijking per dag voor ongeveer een week.
- De belangrijkste onderdelen van mechanische horloges zijn van metaal en kunnen afhankelijk van de omgevingstemperatuur uitzetten of samentrekken. Deze werking heeft invloed op de nauwkeurigheid van mechanische horloges. Mechanische horloges zijn geneigd achter te lopen bij een hoge omgevingstemperatuur en vóór te lopen bij een lage omgevingstemperatuur.
- Om de nauwkeurigheid op peil te houden is het van belang de balans die de snelheid van het mechanisme reguleert regelmatig van energie te voorzien. De aandrijvingskracht van de veer waarop mechanische horloges lopen, varieert naarmate de veer meer of minder is opgewonden. De aandrijvingskracht wordt minder naarmate de veer verder ontspant. De nauwkeurigheid blijft betrekkelijk stabiel wanneer u het horloge regelmatig om uw pols draagt (zelfopwindend model) of de veer elke dag op een vast tijdstip volledig opwindt (mechanisch-opwindend model).
- Wanneer het horloge wordt blootgesteld aan sterke magnetische krachten, kan het voor korte tijd vóór- of achter gaan lopen. Onderdelen van het horloge kunnen magnetisch worden. In dat geval moet het horloge worden gerepareerd en gedemagnetiseerd. Neem hiervoor contact op met de verkoper van uw horloge.

## Specificaties

1. 4R35:	3 wijzers (uur-, minuten- en secondewijzer), datumweergave
4R36:	3 wijzers (uur-, minuten- en secondewijzer), dag-/datumweergave
4R37:	3 wijzers (uur-, minuten- en secondewijzer), 24-uurswijzer, datumweergave
4R38/4R71/4R72:	3 wijzers (uur-, minuten- en secondewijzer)
4R39:	3 wijzers (uur-, minuten- en secondewijzer), 24-uurswijzer
2. Trillingen per uur (tikgetal)	21,600 trillingen/uur (6 trillingen/sec)
3. Afwijking (per dag)	Afwijking $\pm 45$ tot $-35$ seconden per dag (Alleen wanneer het horloge om de pols wordt gedragen) Bij een normale temperatuur tussen de $5\text{ }^{\circ}\text{C}$ $35\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
4. Aandrijfsysteem	Automatisch opwindtype met handmatig opwindmechanisme
5. Gangreserve	Ongeveer 41 uur
6. Jewels	24 jewels (4R35: 23 jewels)

- De bovenvermelde nauwkeurigheid is in de fabriek vastgesteld.
- Vanwege de eigenschappen van mechanische horloges kan het voorkomen dat een bepaalde afwijking van een dag niet binnen de bovenvermelde nauwkeurigheid valt, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden zoals de tijdsduur dat het horloge om de pols wordt gedragen, temperatuur, armbewegingen, en het feit of de veer volledig is opgewonden, etc.

